

<h2>A. Client Portal Information for Parents/Guardians of Minors</h2>	<h2>A. Información del Portal del Cliente para Padres/Guardianes de Menores</h2>
<p>Therapist/Worker * (required)</p>	<p>Terapeuta/Trabajador(a) * (requerido)</p>
<p>Client Name</p>	<p>Nombre del Cliente</p>
<p>We are pleased to announce that we now have a Client Portal where you can access some of your child's health information. As the parent/guardian of a minor child you have always had access to your child's therapy record upon request. This password protected client portal will contain progress notes, consultation with other professionals and closing summaries. While we welcome ease of access and information to all clients there are concerns about managing confidentiality between the adolescent client and their therapist and parents.</p>	<p>Nos complace anunciar que ahora contamos con un Portal del Cliente donde pueden acceder parte de la información de salud de su menor. Como padre/guardián de un menor siempre tiene acceso al expediente terapéutico de su menor cuando lo solicite. Este portal del Cliente protegido con contraseña, contendrá notas de progreso, consultaciones con otros profesionales y resúmenes de cierre. Aunque valoramos la facilidad de acceso e información para todos los clientes, existen preocupaciones sobre el manejo de la confidencialidad entre el cliente adolescente y su terapeuta y sus padres.</p>
<p>We encourage you to read the information below and discuss with your child's therapist what is in the best interest of your child's treatment and confidentiality prior to deciding about accessing your child's records through the client portal. If you chose to register, please call First Street Center at 952-442-4437.</p>	<p>Le recomendamos que lea la información a continuación y a discutir con el terapeuta de su menor qué es lo mejor para el tratamiento y la confidencialidad de su menor antes que decida acceder el expediente de su menor a través del portal del cliente. Si decide registrarse, por favor llame a First Street Center al 952-442-4437.</p>

<p>What does it mean to be your child’s legal representative?</p>	<p>¿Qué significa ser el representante legal de su menor?</p>
<p>Privacy concerns are complex legal issues that rarely have a simple answer. In general, the right to privacy in treatment is connected to the right to consent to treatment. Because a child cannot legally consent to treatment, the parent often acts as a personal representative for the child.</p> <p>Children do not have a legal right to privacy from their parent under most circumstances. As the legal representative for your child you will participate in the determination of your child’s diagnosis and the development of your child’s treatment plan and should connect on a regular basis with your child’s therapist for relevant information and the mutual support of your child.</p>	<p>Las preocupaciones sobre la privacidad son cuestiones legales complejas que rara vez tienen una respuesta sencilla. En general, el derecho a la privacidad en tratamiento está relacionado con el derecho a dar consentimiento al tratamiento. Debido a que un menor no puede dar su consentimiento legal para el tratamiento, el padre o guardián frecuentemente actúa como un representante personal para el menor.</p> <p>Los menores no tienen un derecho legal de privacidad de sus padres bajo la mayoría de circunstancias. Como el representante legal de su menor usted va a participar en la determinación del diagnóstico de su menor y en el desarrollo del plan de tratamiento de su menor y deberá comunicarse regularmente con el terapeuta de su menor para obtener información relevante y el apoyo mutuo de su menor.</p>
<p>Parents are important to the treatment process!</p>	<p>¡Los padres/guardianes son importantes en el proceso de tratamiento!</p>
<p>You are the most important person in your child’s life, and a vital part of the therapy process. We want to support your relationship with your child as we help your child work through issues. The process of therapy should increase open communication and understanding between a parent and child. Many children do not discuss challenging topics with their parents because they fear judgment or punishment or rejection. The process of therapy can help children navigate these challenging issues with their parents/guardians. Since you are an important part of your child’s treatment, we encourage a strong relationship between parents and the therapist and welcome your questions and concerns.</p>	<p>Usted es la persona más importante en la vida de su menor, y una parte vital del proceso terapéutico. Queremos apoyar su relación con su menor mientras lo ayudamos a resolver sus dificultades. El proceso del tratamiento debería mejorar la comunicación abierta y la comprensión entre padres y menores. Muchos menores no hablan de temas complicados con sus padres porque temen ser juzgados, castigados o rechazados. El proceso de tratamiento puede ayudar a los menores a navegar estas complicaciones con sus padres/guardianes. Dado que usted es una parte importante del tratamiento del menor, fomentamos una relación sólida entre los padres y el terapeuta y agradecemos sus preguntas e inquietudes.</p>
<p>Things to think about before accessing portal information</p>	<p>Cosas que considerar antes de acceder a la información del portal</p>

<ul style="list-style-type: none">• Although we are pleased to provide information, we stress that reading therapy notes may not be in the best interest of you or your child. Sometimes clinical information is hard to understand, or it can bring back painful memories. It may be best to read these notes with the provider present to allow for support and an opportunity to ask questions.	<ul style="list-style-type: none">• Aunque nos complace brindarle información, destacamos que leer las notas terapéuticas puede no ser lo mejor para usted o su menor. A veces, la información clínica puede ser difícil de entender o puede traer recuerdos dolorosos. Puede ser mejor leer estas notas con el proveedor presente para contar con apoyo y tener la oportunidad de hacer preguntas.
<ul style="list-style-type: none">• The minor will not be able to access the record electronically through the client portal without the written consent of their parent/legal guardian. In situations where certain circumstances apply, a minor child may be able to legally consent to their own treatment services which then allows them sole access to those records.	<ul style="list-style-type: none">• El menor no podrá tener acceso al expediente electrónico a través del portal del cliente sin el consentimiento por escrito de su padre/guardián. En situaciones en las que ciertas circunstancias se aplican, un menor puede dar su consentimiento legal a sus propios servicios de tratamiento, lo que le permite acceso exclusivo a esos registros.
<ul style="list-style-type: none">• Parents may want to restrict access to records for younger children or in situations where there is concern that access would not be helpful to a child's progress. We recommend that you discuss the best option with your child's therapist.	<ul style="list-style-type: none">• Es posible que los padres quieran restringir el acceso a los registros para niños/a más pequeños o en situaciones en las que existe la preocupación de que el acceso no sea útil para el progreso del menor.
<ul style="list-style-type: none">• For therapy to be most effective, a person must be able to disclose their thoughts, feelings, experiences, and behaviors without fear of judgment. They must also be confident that their therapist will not share this information with third parties. The ability to be open and honest in therapy can support a strong alliance between client and therapist and may help in resolving issues more quickly.	<ul style="list-style-type: none">• Para que la terapia sea más eficaz, una persona debe poder expresar sus pensamientos, sentimientos, experiencias, y comportamientos sin temor al juicio. También deben tener la confianza que su terapeuta no compartirá esta información con otros. La capacidad de ser abierto y honestos en terapia puede apoyar una alianza fuerte entre cliente y terapeuta y puede ayudar a resolver dificultades más rápidamente.

<ul style="list-style-type: none">● If there is no guarantee of confidentiality a child will be reluctant to disclose information with their therapist. Often the information they don't want disclosed is the information that is most important for them to discuss in therapy with a trusted adult. If a child knows that all information shared in therapy will be directly shared with the parent, they may see the therapist as an extension of the parent and not another adult to support them.	<ul style="list-style-type: none">● Si no hay garantía de confidencialidad un menor se mostrará reacio a revelar información a su terapeuta. A menudo, la información que los menores no quieren revelar es la información más importante para discutir en terapia con un adulto de confianza. Si un menor sabe que toda la información compartida en terapia se compartirá directamente con los padres, es posible que vea al terapeuta como una extensión de los padres y no como otro adulto que lo apoye.
<ul style="list-style-type: none">● If a child cannot safely disclose whatever they want, the therapist may not have enough information to know what kind of help the child needs.	<ul style="list-style-type: none">● Si un menor no puede revelar lo que quieren con seguridad, es posible que el terapeuta no tenga suficiente información para saber que tipo de apoyo necesita el menor.
<ul style="list-style-type: none">● Child abuse and child exploitation does happen, and children need the security of knowing there is an adult who will help them if they are experiencing abuse.	<ul style="list-style-type: none">● El abuso de menores y la explotación infantil ocurren, y los menores necesitan la seguridad de saber que hay un adulto que los ayudará si sufren abuso.
<ul style="list-style-type: none">● Parents may worry that “secrets” will undermine their relationship with their child, or that their child may not be safe or making good decisions. Be assured that the goal of therapy is stronger relationships with family and safety of all minor children and in that spirit treating mental health professionals seek solutions to help children struggling with issues that are impacting their lives and will include parents in that process and inform them about any safety concerns.	<ul style="list-style-type: none">● Los padres pueden preocuparse de que los “secretos” socaven la relación con sus menores, o que sus hijos no estén seguros o no tomen buenas decisiones. Tenga la seguridad de que el objetivo de la terapia es fortalecer las relaciones con la familia y la seguridad de todos los menores. Los profesionales de salud mental buscan soluciones para ayudar a los menores con dificultades que afectan sus vidas e incluirán a los padres en ese proceso y les informaran sobre cualquier preocupación de seguridad.

Submit

Enviar